

**OSNOVNA ŠKOLA IVANA GORANA KOVAČIĆA VRBOVSKO
PODRUČNA ŠKOLA NIKOLE TESLE
MORAVICE**

**ZBIRKA ČINKVINA O SENJU:
O, moj Senju grade**

Moravice, 20. lipnja 2023.

Dora Mance

SENJ

Vrućina, ljepota.

Sunčanje, plivanje, ronjenje.

Prekrasan pogled na grad.

More.



SENJ

Heat, beauty.

Sunbathing, swimming, diving.

Beautiful view overlooking town.

Sea.

Danilo Musulin

SENJ

Vruće, sparno.

Trčimo, sunčamo se, kupamo se.

Al' me sunce spržilo.

More.



SENJ

Hot, sultry.

Running, sunbathing, swimming.

The Sun burnt me.

Sea.

Lorena Soldat

NEHAJ

Vruće, sparno.

Hodati, plivati, skakati.

Šetali smo procvlim Nehajom.

More.

NEHAJ

Hot, steamy.

Walking, swimming, jumping.

We went to Nehaj.

Sea.

Leonarda Štefančić

BURA

Snažna, ogromna.

Juri, putuje, puše.

Puše jako vjetar taj.

Hladnoća.



BORA

Powerful, enormous.

Rushes, travels, blows.

Strong are its gusts.

Coldness.

David Deranja

BURA

Dobra, strašna.

Puše, ruši, odnosi.

Mete ulice maloga grada.

Jačina.



BORA

Good, terrible.

Blows, demolishes, tears.

Sweeps the town streets.

Strength.

Petar Kušić

SENJ

Malen, velik.

Šetati, plivati, odmarati.

Volim biti na plaži.

Starina.



SENJ

Small, big.

Walking, swimming, relaxing.

I like the beach.

Antiquity.

Andrea Mance

SENJ

Malen, star.

Plivati, ribariti, ploviti.

Pun je uskih ulica.

Plaže.



SENJ

Small, old.

Swimming, fishing, sailing.

Full of narrow streets.

Beaches.

Antonija Jurkovič

SENJ

Lijep, miran.

Plivati, šetati, uživati.

Lutam ulicama staroga grada.

Grad.



SENJ

Beautiful, peaceful.

Swimming, walking, enjoying.

Wandering the old streets.

Town.

Doris Klaić

BURA

Jaka, neugodna.

Puše, hladi, vijori.

U Senju more žubori.

Hladnoća.



BORA

Strong, unpleasant.

Blows, cools, flutters.

The Senj sea murmurs.

Coldness.

Dina Marković

SENJ

Lijep, vruć.

Hodati, plivati, razgledati.

Bila sam u Senju.

Povijest.



SENJ

Beautiful, hot.

Walking, swimming, sightseeing.

I was in Senj.

History.

Darin Goršić

SENJ

Malen, star.

Plivari, sunčati se, uživati.

Grad je bogate povijesti.

More.



SENJ

Tiny, old.

Swimming, sunbathing, enjoying.

Has a rich history.

Sea.

Petra Deranja

SENJ

Lijep, star.

Prži, puše, gleda.

Senj je pun radosti.

Ponos.



SENJ

Beautiful, ancient.

Burns, blows, watches.

It's full of joy.

Pride.

Lorena Trbović

SENJ

Velik, lijep.

Skakati, plivati, roniti.

Ljudi šetaju uskim ulicama.

Ljepota.



SENJ

Large, beautiful.

Jump, swim, dive.

Walking along narrow streets.

Beauty.

Dora Štefančić

BURA

Jaka, slaba.

Bježi, puše, miruje.

Bježi, jako puše bura!

Vjetar.



BORA

Strong, weak.

Runs, blows, rests.

Run, it is coming!

Wind.

Ana Lešnjaković

BURA

Razorna, jaka.

Bježati, strašiti, misliti.

Ljudi žive s burom.

Škurina.



BORA

Devastating, strong.

Flee, scare, think.

People live with it.

Darkness.

Karlo Labazan

KULA

Ponosita, stara.

Uzdiže se, stoji, mami.

Čuva Senj i Senjane.

Simbol.



FORTRESS

Proud, ancient.

Ascends, stands, lures.

Protects Town and People.

Symbol.

Samanta Goršić

SENJ

Predivan, zapanjujuć.

Opušta, raduje, iznenađuje.

Otkriva tajne svoje prošlosti.

More.



SENJ

Beautiful, stunning.

Relaxes, rejoices, surprises.

Reveals secrets of past.

Sea.

Ozren Jakšić

BURA

Napasna, hirovita.

Puše, ruši, krši.

Strah struji ulicama grada.

Hladnoća.



BORA

Invasive, capricious.

Blows, breaks, destroys.

Town full of fear.

Coldness.

Tamara Kljajić

BURA

Jaka, hladna.

Puše, uništava, hladi.

Čuvaj se senjske bure.

More.



BORA

Strong, cold.

Blows, destroys, cools.

Beware of Senj bora.

Sea.

Srđan Vučković

SENJ

Malen, star.

Plivati, roniti, uživati.

Senj je lijep gradić.

More.



SENJ

Tiny, old.

Swimming, diving, enjoying.

Senj is very beautiful.

Sea.

Petra Rebić

SENJ

Zanimljiv i jedinstven.

Smijati se, plivati, uživati.

To je grad veselja.

Otkrivenje.



SENJ

Interesting and unique.

Laughing, swimming, enjoying.

It's a joyful town.

Revelation.

Darijan Potkonjak

BURA

Orkanska, jaka.

Udara, puše, nosi.

Bura nosi i pokosi.

Senj.



Bora

Hurricane, strong.

Strikes, tears, blows.

Bora sweeps it all.

Senj.

Mateo Jurkovič

SENJ

Sparno, toplo.

Plivati, šetati, penjati se.

Bilo je ugodno vruće.

More.



SENJ

Steamy, hot.

Swimming, walking, climbing.

It was pleasantly hot.

Sea.

Karlo Janeš

USKOCI

Hrabri, borbeni.

Borili se, branili, čuvali.

Cijenili su dom svoj.

Ratnici.



USKOKS

Brave, fierce.

Fought, protected, defended.

They valued their home.

Warriors.

Sara Karabatković

KULA

Snažna i izdržljiva.

Opstaje, pozdravlja, odražava.

Pogled na povijest Senja.

Simbol.



FORTRESS

Strong and durable

Survives, welcomes, reflects.

A glimpse into history.

Symbol.

PISCI

Riječiti, raznoliki.

Stvaraju, osjećaju, pišu

Mali ljudi velikih riječi.

Knjige.



WRITERS

Eloquent, diverse.

Create, feel, write.

Ordinary people of great words.

Books.

USKOCI

Borbeni, drugačiji.

Brane, iseljavaju, bježe.

Ratnici s ponosnim srcima.

Kružić.



USKOKS

Fighting, diverse.

Protect, defend, move.

Warriors with proud hearts.

Kružić.

SENJ

Lijep, raskošan.

Raste, stari, privlači.

Tajanstveni grad pun povijesti.

More.



SENJ

Beautiful, sumptuous.

Grows, getting old, attracts.

Mysterious town with history.

Sea.

BURA

Dosadna, jaka.

Odpuhuje, ne prestaje, žuri.

'oće li više prestat?

Jugo.



BORA

Boring, strong.

Blows, doesn't stop, rushes.

Will it ever stop?

Sirocco.

Katarina Turk

SENJ

Lijep, divan.

Sunčanje, trčanje, plivanje.

Ondje je prekrasno more.

Nehaj.



SENJ

Beautiful, splendid.

Sunbathing, running, swimming.

There's a beautiful sea.

Nehaj.

Dana 02. lipnja 2023. uputili smo se na dugoočekivanu terensku nastavu u Senj. Nestrpljivo smo iščekivali taj dan i veselili se odlasku. Po dolasku u taj mali primorski gradić, najstariji na sjevernome Jadranu, krenuli smo u obilazak. Vidjeli smo ostatke starih gradskih zidina koje su, vjerovali ili ne, starije od onih dubrovačkih, splitskih, zadarskih i korčulanskih kao i kulu Šabac koja stoljećima odolijeva nemilosrdnom vremenu. Obišli smo gradska kupališta koja se spominju u romanu Kurta Helda *Crvenokosa Zora i njezina družina* te smo se prisjetili poznatih hrvatskih književnika, ponosnih Senjana – Silvija Strahimira Kranjčevića, Vjenceslava Novaka i Milana Ogrizovića. Vidjeli smo poznate senjske palače – palaču Ježić iz 18.st., palaču Vukasović u kojoj se danas nalazi Gradski muzej Senj kao i kuću zlatara Živkovića s ornamentiranom školjkom iznad ulaza. Šetajući gradom, obišli smo sesnjke trgove – Dvorac, Cilnicu i Trg Mirka Ožegovića kao i rodne kuće gore somenutih Kranjčevića i Novaka. Prošli smo kroz Velika vrata te se preko Travice uputili u šetnju Nehajem sve do simbola Senja – ponosite tvrđave Nehaj. Saznali smo sve o senjskim uskocima i buri. Zaključili smo da je Senj, iako geografski malen, izuzetno velik grad u povijesnome smislu i ondje ima ponešto za svakoga.

Kao rezultat naše terenske nastave, nastala je ova zbirka činkvina. Možda se pitate što je to činkvina. I mi smo to isto pitali kada nam je dan zadatak. Činkvina je pjesma od 5 stihova i za svaki se stih zna što točno ondje treba pisati. Prvi stih je jedna imenica, a slijede je dva pridjeva dok treći stih čine tri glagola. Četvrti stih čini rečenica od, ne biste vjerovali, četiri riječi, a peti je opet imenica bliska onoj u prvome stihu. Zvuči skoro kao matematika, zar ne?

Mi smo se okušali u pisanju činkvina koje se nalaze u ovoj zbirci te smo iste potom preveli na engleski jezik i zapisali ih na starome hrvatskom pismu po kojem je Senj također poznat, a to je glagoljica.

Nadam se da ćete uživati u našim stihovima te da će vas možda potaknuti da i sami napišete pokoji.

Učenici 4., 5., 6., 7. i 8. razreda PŠ Nikole Tesle iz Moravica

